


# DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOLEJOWYCH

ORGAN URZĘDOWY MINISTERSTWA KOMUNIKACJI

Rok VI. Warszawa, dnia 25 czerwca 1933 r. Nr. 42.


TREŚĆ:



# Dział urzędowy.

## A. SPRAWY PRZEWOZOWO-TARYFOWE.

### I. ROZPORZĄDZENIA.

**Rozporządzenie Ministra Komunikacji**

z dnia 24 czerwca 1933 r.

**w sprawach taryfowych.**

**Poz. 334. Taryfa Międzynarodowa na przewóz przesyłek ekspresowych w bezpośredniej komunikacji pomiędzy stacjami kolei żelaznych szwedzkich, niemieckich, polskich, czeskosłowackich, austrjackich i węgierskich z jednej strony, a stacjami kolei żelaznych bułgarskich, greckich i tureckich z drugiej strony, obowiązująca od dnia 15 maja 1930 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1930, Nr. 16, poz. 159).**

Od dnia 25 czerwca 1933 r. wprowadza się do taryfy powyższej następujące zmiany i uzupełnienia:

Na stronie 5 i 13 taryfy, do liczby 12: Podane w uwadze na dole adresy Międzynarodowego Towarzystwa Wagonów Sypialnych należy zmienić, względnie uzupełnić jak następuje:
Istanbul: Sté Ame Turque de Transport et communications ,,Intercontinental Tschinili Richtim Han";
Société Internationale de Transport du Levant, 6/8 Meimenet Han;
Angora: Mr. Hamdi Bey (Boîte Postale 438).

Na stronach 7 i 15 taryfy: Drugi ustęp podany pod liczbą 37 należy zmienić w języku niemieckim, względnie francuskim jak następuje:

„Der Aufgeber muss mit seiner Aufgabeerklärung der Agentur soviel Zollerklärungen übergeben, als für das Bessimmungsland und die Durchgangsländer vorgeschrieben sind, ferner zwei Duplikate der Rechnung" — L'expéditeur doit annexer, á sa déclaration d'expédition remise á l'agence tant de déclarations de douane qu'il faut pour le pays destinataire et les pays de transit, ainsi que deux duplicata..." dalszy ciąg pozostaje bez zmiany.

Na str. 20 i 21 taryfy:

Dział I (Schnitt I—Soudure I)—„Należności uboczne — „Węgry" uzupełnia się nowym ustępem w języku niemieckim: „Für jede Sendung nach Ungarn—Zollvorführungsgebühr von 0,05 Doll. am.", w języku francuskim zaś: „Droit de manipulation douanière par expéditions vers la Hongrie 0,05 Dollar am."

Dział II (Schnitt II—Soudure II) otrzymuje w języku francuskim i niemieckim następujące nowe brzmienie:

Schnitt II:

Zungunsten der Internationalen Schlafwagen-Gesellschaft:
Kommissionsgebühr für die Unterwegs-Verzollung für jedes Stück . . . . . . . . . . 0,12
Ueberfuhrgebühr über den Bosporus ***) für jedes Stück von weniger als 20 kg . . 0,12
„ „ „ „ für jedes Stück von mehr als 20 kg . . . . 0,20
für die Jugoslawischen Staatsbahnen:
Manipulationsgebühr und Zollgebühren für die Sendung°) . . . . . . . . . . . . . 0,35
für die Bulgarischen Staatsbahnen:
Einschreibegebühr für jede Sendung *) . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Gebühr für die zollamtliche Verbleiung für jedes Stück**) . . . . . . . . . . . . . 0,04
Gebühr für die sonstige Zollbehandlung für jede Sendung**) . . . . . . . . . . . 0,04
Statistiche Gebühr für je volle oder angefangene 100 kg vom Gesamtgewicht der Sendung**) . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,07
für die Griechischen Staatsbahnen:
Einschreibegebühr für jede Sendung . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,04
für die Orientalischen Eisenbahnen:
Einschreibegebühr für jede Sendung *) . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Stempelgebühr für Frachten von 0,50 Dollar bis 30,00 Dollar für abgehende, ankommende oder Transitsendungen . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Stempelgebühr für Frachten über 30 Dollar für je 5 Dollar für abgehende, ankommende oder Transitsendungen . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,003
für die Türkischen Staatsbahnen:
Einschreibegebühr *) . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Stempelgebühr für Frachten von 0,50 bis 30,00 Dollar *) . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Versicherungsgebühr für die Strecke des Simplon-Orient Express:
Für die Verbindungen nach oder von Istanbul und Athen 5‰ vom angegebenen Wert
Für die Verbindungen nach oder von Eski-Chehir und Angora 8‰ vom angegebenen Wert
(Zu vgl Ziff 26)

Soudure II:

Au profit de la Compagnie Internationale des Wagons Lits:
Frais de commision en douane en cours de route de la Cie des W. L. par colis . . . 0,12
Traversée du Bosphore ***) par colis de moins de 20 Kgs . . . . . . . . . . . . . 0,12
„ „ „ par colis dépassant 20 Kgs . . . . . . . . . . . . . . . 0,20
pour les chemins de fer de l'Etat Yougoslave:
Droit de manutention et de formalités en douane Yougoslave par expédition o) . . . . 0,35
pour les chemins de fer de l'Etat Bulgare:
Droit d'enregistrement par expédition *) . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Droit pour le plombage douanier par colis **) . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,04
Droit de formalité en douane par expédition **) . . . . . . . . . . . . . . . . 0,05
Droit de statistique pour chaque 100 kg ou fraction de 100 kg de poids total de l'envoi**) 0,08
pour le chemins de fer de l'Etat Hellénique:
Droit d'enregistrement pour expédition . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,04
pour les chemins de fer Orientaux:
Droit d'enregistrement par expédition *) . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Droit de timbre pour les taxes de Dollar 0,50 á Dollar 30 . . . . . . . . . . . . . . . . pour chaque enregistrement au départ, á l'arrivée ou en transitant ces chemins de fer
Droit de timbre pour les taxes au dessus de 30 Dollar par fraction de 5 Dollar . . . . . . . . 0,003
pour les chemins de fer de l'Etat Turc:
Droit d'enregistrement par expédition . . . . . . . . . . . . . . . . . . . 0,02
Droit de timbre pour les taxes de Dollar 0,50 a Dollar 30,—*) . . . . . . . . . . 0,02
Prime d'assurance pour les parcours S. O. E.:

Pours les relations de ou á Istanbul et Athènes 5 pour ‰.
„ „ „ „ „ „ Eski-Chehir et Angora 8 pour ‰.
(Voir chiffre 26).

Na stronie 33 taryfy zastępuje się dotychczasowe stawki (tabela rozdzielcza f) nowemi stawkami:

| Von / nach<br>de / vers | km | jusqu'a<br>bis<br>5 kg | superieur à<br>über<br>5 bis<br>10 kg | superieur à<br>über<br>10 bis<br>15 kg | superieur à<br>über<br>15 bis<br>20 kg | superieur à<br>über<br>20 bis<br>30 kg | superieur à<br>über<br>30 bis<br>40 kg | über 40 kg für je 10 kg<br>superieur à 40 kg par fraction indivisible de 10 kg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | D o l l a r | | | | | | |
| Beograd: | | | | | | | | |
| Bielsko | 857 | 0,99 | 1,84 | 2,74 | 3,59 | 5,36 | 7,14 | 1,79 |
| Danzig Hbf. | 1,538 | 1,14 | 2,07 | 3,12 | 4,12 | 6,17 | 8,23 | 2,06 |
| Katowice | 890 | 0,99 | 1,84 | 2,74 | 3,61 | 5,40 | 7,20 | 1,80 |
| Kraków | 932 | 0,99 | 1,84 | 2,78 | 3,66 | 5,48 | 7,31 | 1,83 |
| Lwów | 1,274 | 1,08 | 2,00 | 3,01 | 3,99 | 5,97 | 7,96 | 1,99 |
| Łódź Fabryczna | 1,130 | 1,04 | 1,93 | 2,92 | 3,86 | 5,78 | 7,71 | 1,93 |
| Poznań | 1,225 | 1,07 | 1,98 | 2,99 | 3,95 | 5,92 | 7,90 | 1,98 |
| Warszawa Główna | 1,208 | 1,07 | 1,98 | 2,98 | 3,94 | 5,90 | 7,87 | 1,97 |

*) Nur beim Versand von Bahnhöfen dieser Bahnen.
*) Seulement au départ des gares de ces chemis de fer.
**) Für Durchgangssendungen.
**) Seulement pour les enregistrements transitant ces chemins de fer.
***) Nur für Sendungen nach und von Angora und Eski-Chehir.
***) Seulement pour les colis à destination ou en provenance d' Angora et d'Eski-Chehir.
⁰) Nur für Sendungen in der Richtung Süd-Nord.
⁰) Seulement pour les expeditions dans le sens Sud-Nord.

Nr. H. O. III-72/8.

**Poz. 335. Taryfa na przewóz przesyłek ekspresowych w komunikacji bezpośredniej pomiędzy stacjami T-wa Kolei Rzeszy Niemieckiej a stacjami kolei Związku Socjalistycznych Republik Rad (Z. S. R. R.), tranzytem przez Polskę, obowiązująca od dnia 1 czerwca 1929 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1929, Nr. 29, poz. 122).**

W § 2 rozporządzenia, ogłoszonego w Dzienniku Taryf i Zarządzeń Kolejowych z dnia 31 maja 1933 r. Nr. 35, poz. 260 słowa zamieszczone w nawiasach „(Dz. T. i Z. K. z r. 1933 Nr. 33, poz. 247)", zastępuje się słowami: „Dz. T. i Z. K. z r. 1933, Nr. 34, poz. 255)".

Nr. H. O. III/86/28.

**Poz. 336. Polsko-Rumuński Związek Kolejowy dla komunikacji z portami morskiemi Gdynia i Gdańsk z jednej strony a stacjami Rumuńskich Kolei Żelaznych z drugiej strony, obowiązująca od dnia 1 sierpnia 1931 r. (Dz. T. i Z. K. z r. 1931, Nr. 24, poz. 310).**

Ważność powyższej taryfy, której pierwotny termin uchylenia przesunięty został na 30 czerwca r. b. rozporządzeniem, ogłoszonem w Dzienniku Taryf i Zarządzeń Kolejowych z r. 1933 Nr. 35, poz. 271, przedłuża się do 31 lipca 1933 r.

Nr. H. Tz. 137/36.

Minister Komunikacji: *M. Butkiewicz*

# II. ZARZĄDZENIA I OBWIESZCZENIA.

## Obwieszczenia.

## Polskie Koleje Państwowe.

**W sprawie kolejowego kursu walut zagranicznych.**

Na podstawie § 49 Regulaminu przewozu (Dz. U. R. P. z r. 1931, Nr. 93, poz. 721) niniejszem obwieszcza się kolejowe kursy walut zagranicznych, według których przelicza się należności przewozowe, zaliczenia, opłaty dodatkowe lub inne opłaty, wyrażone w obcych walutach, a uiszczane w walucie krajowej (kursy przeliczenia), jak również według których przyjmuje się zapłatę w walucie obcej (kursy przyjmowania), mianowicie:

**KOLEJOWY KURS WALUT ZAGRANICZNYCH.**

(Obowiązuje od dnia 22 czerwca 1933 r., aż do odwołania).

| Symbol waluty | 1. Waluty obce (kursy przeliczenia): | | 2. Kursy złotego polskiego (kursy przyjmowania): | Symbol waluty |
|---|---|---|---|---|
| | Za 1 dolar złoty . . . . . . . | 8,92 zł. | Za 100 złotych . 11,22 dolarów złotych | |
| 0 | Za 1 dolar St. Zjedn. Am. Półn. . . | 7,40 zł. | " " " , 14,00 dolarów St. Zjedn. Am. Półn. . . . . | 0 |
| 1 | Za 100 franków francuskich . . . . | 35,50 zł. | " " " . 58,50 franków szwajcarskich | 2 |
| 2 | " " franków szwajcarskich . . . | 173,00 zł. | " " " . 58,00 guldenów gdańskich . | 3 |
| 11 | " " franków złotych . . . . . | 172,00 zł. | " " " . 385,00 koron czeskich . . . | 4 |
| 3 | " " guldenów gdańskich . . . | 175,00 zł. | " " " . 1875,00 lei rumuńskich . . . | 5 |
| 4 | " " koron czeskich . . . . . | 26,70 zł. | " " " . 215,00 lirów włoskich . . . | 6 |
| 12 | " " koron duńskich . . . . . | 136,00 zł. | " " " . 48,00 marek niemieckich . | 7 |
| 12 | " " koron norweskich . . . . | 155,00 zł. | " " " . 80,00 szylingów austrjackich | 9 |
| 12 | " " koron szwedzkich . . . . | 157,00 zł. | " " " . 58,20 franków złotych*) | |
| 5 | " " lei rumuńskich . . . . . . | 5,40 zł. | | |
| 6 | " " lirów włoskich . . . . . . | 48,00 zł. | | |
| 7 | " " marek niemieckich . . . . | 212,00 zł. | | |
| 8 | " " pengö węgierskich . . . . | 156,35 zł. | | |
| 9 | " " szylingów austrjackich . . . | 126,25 zł. | | |

*) Kurs ten nie ma zastosowania w komunikacji górnośląskiej—sąsiedzkiej.

Nr. F. D. V. 53/25.

---

Dodatek kursowy **do opłat przewozowych P. K. P.** w komunikacji towarowej i ekspresowej niemiecko-polsko-sowieckiej oraz w komunikacji towarowej polsko-sowieckiej wynosi:

| | |
|---|---|
| Od dnia 1 czerwca 1933 | 19,95% |
| Od dnia 11 czerwca 1933 | 20,60% |
| Od dnia 13 czerwca 1933 | 22,76% |
| Od dnia 17 czerwca 1933 | 17,88% |
| Od dnia 22 czerwca 1933 | 23,61% |

Nr. F. D. V. 53/27.

---

W niemiecko-polsko-sowieckiej komunikacji towarowej i ekspresowej dodatek kursowy wynosi: za linje kolei niemieckich od dnia 14 czerwca 1933 r. — 22,82 procent.

Dodatek kursowy do opłat przewozowych **kolei niemieckich** w komunikacji towarowej i ekspresowej niemiecko-polsko-sowieckiej wynosi:

| | |
|---|---|
| Od dnia 16 czerwca 1933 | 21,04% |
| Od dnia 17 czerwca 1933 | 19,66% |
| Od dnia 21 czerwca 1933 | 21,04% |

Nr. F. D. V. 53/28.

Tłoczono z polecenia Ministra Komunikacji w Drukarni Państwowej w Warszawie. 65025